

France-Arles: Library and archive services

OJ S 50/2016 11/03/2016

Contract notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Musée départemental Arles Antique

Postal address: presqu'île du Cirque Romain, 52 avenue de Saint-Just

Town: Arles Cedex 20

Postal code: 13635

Country: France

For the attention of: Mme Caudron Carine

E-mail: [carine.caudron@cg13.fr](mailto:carine.caudron@cg13.fr)

Telephone: +33 0413315133

Fax: +33 0413315145

**Internet address(es):**

Electronic access to information: <https://marches.cg13.fr>

Electronic submission of tenders and requests to participate: <https://marches.cg13.fr>

**Additional information can be obtained from:**

the abovementioned address

**Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:**

the abovementioned address

**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address

**I.2. Type of the contracting authority**

Regional or local authority

**I.3. Main activity**

General public services

**I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities**

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

---

**II.1. Description**

**II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority**

Services de traduction.

**II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Services

Service category No 26: Recreational, cultural and sporting services

Main site or place of performance: Musée départemental Arles Antique, 13200 Arles.

NUTS code FR824 Bouches-du-Rhône

**II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The notice involves a public contract

#### **II.1.4. Information about framework agreement**

#### **II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Le présent marché a pour objet de confier à son titulaire la réalisation de prestations de traduction en langues étrangères pour les établissements culturels du Conseil départemental des Bouches-du-Rhône.

#### **II.1.6. CPV code(s)**

92510000 Library and archive services

#### **II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

#### **II.1.8. Lots**

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for one or more lots

#### **II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2. Scope of the procurement**

#### **II.2.1. Total quantity or scope**

#### **II.2.2. Information about options**

Options: no

#### **II.2.3. Information about renewals**

This contract is subject to renewal: yes

Number of possible renewals: 2

### **II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Duration in months: 12 (from the award of the contract)

Information about lots

Lot No: 1

Lot title: Traduction depuis ou vers l'anglais

#### **1) Short description**

Réalisation de prestations de traduction en anglais.

#### **2) CPV code(s)**

92521000 Museum services

#### **3) Quantity or scope**

#### **4) Indication about different time frame or duration**

Duration in months: 12 (from the award of the contract)

#### **5) Additional information about lots**

Lot No: 2

Lot title: Traduction depuis ou vers l'italien

#### **1) Short description**

Réalisation de prestations de traduction en italien.

- 2) **CPV code(s)**  
92521000 Museum services
- 3) **Quantity or scope**
- 4) **Indication about different time frame or duration**
- 5) **Additional information about lots**

Lot No: 3

Lot title: Traduction depuis ou vers l'espagnol

- 1) **Short description**  
Réalisation de prestations de traduction en espagnol.
- 2) **CPV code(s)**  
79530000 Translation services
- 3) **Quantity or scope**
- 4) **Indication about different time frame or duration**
- 5) **Additional information about lots**

Lot No: 4

Lot title: Traduction depuis ou vers l'allemand

- 1) **Short description**  
Réalisation de prestations de traduction en allemand.
- 2) **CPV code(s)**  
79530000 Translation services
- 3) **Quantity or scope**
- 4) **Indication about different time frame or duration**
- 5) **Additional information about lots**

Lot No: 5

Lot title: Traduction depuis ou vers l'arabe

- 1) **Short description**  
Réalisation de prestations de traduction en arabe.
- 2) **CPV code(s)**  
79530000 Translation services
- 3) **Quantity or scope**
- 4) **Indication about different time frame or duration**
- 5) **Additional information about lots**

---

### **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

#### **III.1. Conditions related to the contract**

##### **III.1.1. Deposits and guarantees required**

Aucun.

### **III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

Paiement à 30 jours par mandat administratif sur le budget départemental conformément à l'article 98 du code des marchés publics français. En cas de dépassement, le titulaire sera de plein droit bénéficiaire du versement d'intérêts moratoires (décret 2013-269 du 29.3.2013). Le taux des intérêts moratoires est égal au taux d'intérêt de la principale facilité de refinancement appliquée par la banque centrale européenne à son opération de refinancement principale la plus récente effectuée avant le premier jour du calendrier du semestre de l'année civile au cours duquel les intérêts moratoires ont commencé à courir, majoré de 8 points. Le montant de l'indemnité forfaitaire pour frais de recouvrement est fixé à 40 EUR. Une avance est accordée au titulaire du marché dans les conditions de l'article 87 du code des marchés publics français.

### **III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

Entreprise ou association unique, ou entreprises groupées, sachant que la forme imposée après l'attribution est le groupement solidaire, en application de l'article 51 du code des marchés publics français.

### **III.1.4. Contract performance conditions**

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

## **III.2. Conditions for participation**

### **III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: Le candidat devra fournir une lettre de candidature /habilitation du mandataire par ses co-traitants ou formulaire Dc1. Il devra joindre également, une déclaration du candidat sur formulaire Dc2 ainsi que tous renseignements relatifs aux moyens et aux références du candidat.

### **III.2.2. Economic and financial ability**

List and brief description of conditions: Le formulaire Dc2 ainsi que tous renseignements relatifs aux moyens et aux références du candidat.

### **III.2.3. Technical and professional ability**

List and brief description of conditions:

Le formulaire Dc2 ainsi que tous renseignements relatifs aux moyens et aux références du candidat.

### **III.2.4. Information about reserved contracts**

## **III.3. Conditions specific to services contracts**

### **III.3.1. Information about a particular profession**

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: yes

## **Section IV: Procedure**

---

#### **IV.1. Type of procedure**

##### **IV.1.1. Type of procedure**

Open

##### **IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited**

##### **IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue**

#### **IV.2. Award criteria**

##### **IV.2.1. Award criteria**

The most economically advantageous tender in terms of Criteria below

1. Prix. Weighting 60

2. Valeur technique. Weighting 40

##### **IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction will be used: no

#### **IV.3. Administrative information**

##### **IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority**

MAPADCMDAA13112014-1

##### **IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

no

##### **IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document**

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 27.7.2016 - 12:00

##### **IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

27.7.2016 - 17:00

##### **IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

##### **IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

French.

##### **IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Duration in days: 180 (from the date stated for receipt of tender)

##### **IV.3.8. Conditions for opening of tenders**

Persons authorised to be present at the opening of tenders: no

#### **Section VI: Complementary information**

---

##### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

##### **VI.2. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:

no

### **VI.3. Additional information**

La procédure relève de l'article 30 du CMP

Les offres par voie électronique sont acceptées sur le site <https://marchés.cg13.fr> avec possibilité d'envoyer une copie de sauvegarde clairement identifiée sur papier ou sur support électronique.

Le détail des sous-critères de jugement des offres figure au règlement de la consultation. Le marché sera conclu pour une durée de 12 mois renouvelable 2 fois et prendra effet à compter de la date de sa notification. Le délai d'exécution des prestations prévues au cahier des charges court à partir de la date indiquée sur l'ordre de service notifié au titulaire.

Date d'envoi du présent avis au JOUE et au BOAMP: 7.3.2016.

### **VI.4. Procedures for review**

#### **VI.4.1. Review body**

Official name: Tribunal administratif

Postal address: 22 rue de Breteuil

Town: Marseille

Postal code: 13006

Telephone: +33 0491134813

Fax: +33 0491811387

#### **Body responsible for mediation procedures**

Official name: CCIRAL — Préfecture de Région — secrétariat général pour les affaires générales

Postal address: boulevard Peyral

Town: Marseille Cedex 20

Postal code: 13282

Telephone: +33 0491156374

Fax: +33 0491156190

#### **VI.4.2. Review procedure**

#### **VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Direction juridique service juridique et assurances

Postal address: 52 avenue de Saint-Just

Town: Marseille Cedex 20

Postal code: 13256

Telephone: +33 0413311576

Fax: +33 0413311498

### **VI.5. Date of dispatch of this notice**

7.3.2016